

Detención y abuso de Elena Urlaeva y otros observadores laborales independientes

Elena Urlaeva, directora de la Alianza para los Derechos Humanos de Uzbekistán (Human Rights Alliance of Uzbekistan) lleva casi dos décadas monitoreando y documentando violaciones de los derechos humanos en su país. En los últimos diez años ha informado extensamente acerca del trabajo forzado y el trabajo infantil en la industria algodonera. A sus 62 años, ha sido arrestada, golpeada, interrogada durante horas, sometida a cacheos personales desnuda y a detenciones y tratamientos psiquiátricos en contra de su voluntad, sus documentos han sido destruidos y ha sido amenazada tantas veces que ya ha dejado de contarlas.¹

Las pruebas recopiladas por Urlaeva y sus colegas a lo largo de los años revelan una política estatal generalizada y sistemática de obligar a personas estudiantes, maestras, trabajadoras médicas, empleadas del gobierno y del sector privado y, a veces, a niños y niñas a cosechar algodón, así como a plantar y cuidar los campos en la primavera. El sistema se implementa mediante amenazas gubernamentales de despedir a las personas, detener sus pagos de asistencia social y suspender o expulsar a los/



Elena Urlaeva estuvo detenida en un hospital psiquiátrico desde el 1 de marzo al 23 de marzo de 2017 por su trabajo en el campo de los derechos humanos.



Sector algodonero



Uzbekistán



Textil/Agricultura



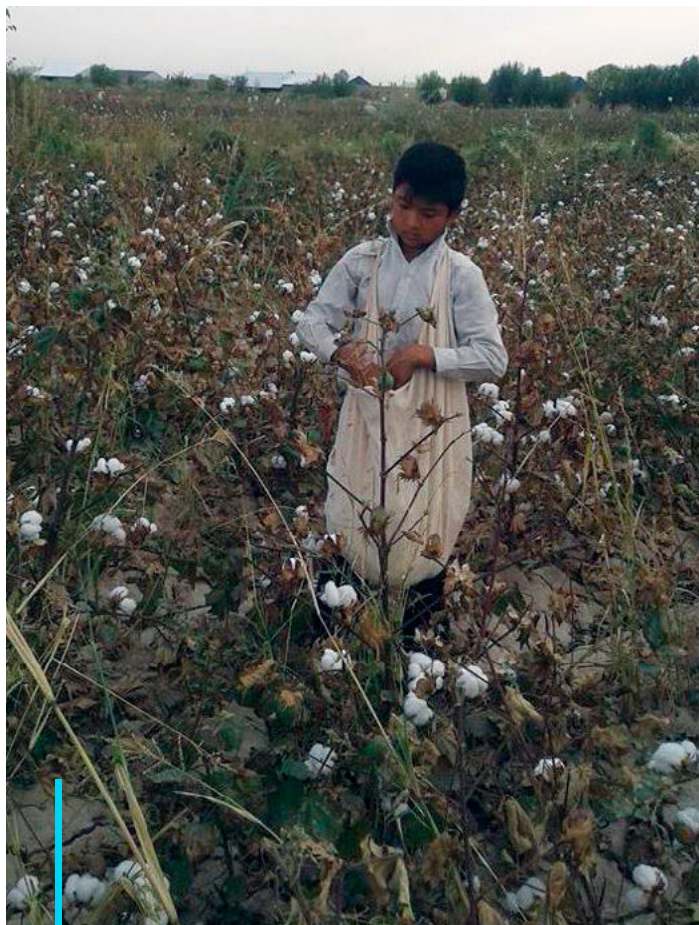
CFI, BAsD, BM, BERD

las estudiantes, si se niegan a trabajar en los cultivos de algodón.²

En septiembre de 2013, víctimas de trabajo forzado presentaron una queja ante el Panel de Inspección, el mecanismo independiente de rendición de cuentas del Banco Mundial, en la que alegaban que una de las inversiones agrícolas de la organización multilateral estaba contribuyendo al trabajo infantil y forzado.³ En respuesta, el Banco Mundial se comprometió a adoptar varias medidas, entre ellas que terceros monitorearan las prácticas laborales en las zonas del proyecto.⁴

Sin embargo, en lugar de contratar a una tercera parte independiente, el Banco Mundial contrató a la Organización Internacional del Trabajo (OIT), para que realizara el monitoreo laboral. La OIT es una organización tripartita integrada por gobiernos, organizaciones de empleadores y representantes de las personas trabajadoras. Sin embargo, en Uzbekistán, ni la federación de sindicatos ni las organizaciones de empleadores son independientes del gobierno, por lo que, en la práctica, el monitoreo no era independiente.⁵ Los informes oficiales del programa del monitoreo mostraron una realidad muy diferente de la realidad por la que Urlaeva y sus colegas han arriesgado sus vidas.⁶

La magnitud del trabajo forzado en Uzbekistán y su arraigo sistémico en la industria algodonera despiertan preocupación, en relación con todas las inversiones de las instituciones financieras internacionales que benefician el sector algodonero de Uzbekistán. Un ejemplo es el Proyecto para la Rehabilitación del Sistema de Irrigación de Amu Bujará (ABIS, por sus siglas en inglés), en el que el Banco Asiático de Desarrollo (BAsD) está invirtiendo US\$220 millones.⁷ Puesto que Bujará es una de las principales regiones productoras de algodón en el país, el coordinador de Cotton Campaign, una coalición de diferentes partes interesadas, y Human Rights Watch, expresaron la preocupación que les genera este proyecto, en una carta enviada al presidente del BAsD, el 3 de septiembre de 2013, tres semanas antes de que fuera aprobado.⁸ La carta se refirió a las represalias de las autoridades uzbekas contra las personas defensoras



Uzbek German Forum

Un niño trabaja en la cosecha del algodón.

de los derechos humanos, incluido el caso de Uktam Pardaev, un activista conocido por sus informes sobre el trabajo forzado, que fue golpeado y recluido mediante acusaciones falsas. El 27 de enero de 2014, Cotton Campaign envió otra carta al presidente del BASD en la que lo exhortaba a detener el proyecto, hasta que se resolvieran las inquietudes de derechos humanos, y además señalaba las persistentes represalias contra los monitores.⁹ A la fecha, el BASD no ha llevado a cabo ninguna acción pública para abordar o siquiera reconocer las preocupaciones de derechos humanos expresadas por la sociedad civil.

En 2015, el acoso de Urlaeva y otros monitores laborales independientes de los cultivos de algodón alcanzó niveles nunca vistos. Dmitry Tikhonov, un periodista y defensor de los derechos humanos, fue arrestado, golpeado, interrogado y su oficina en su casa fue incendiada, lo que finalmente lo llevó a abandonar el país.¹⁰ Uktam Pardaev fue encarcelado durante dos meses, y luego fue puesto en libertad con la pena

suspendida, a condición de que no volviera a informar acerca de temas de derechos humanos.¹¹ La policía informó a Pardaev que estaba sujeto a restricciones para viajar y restricciones en su horario de circulación, lo cual no era parte de su condena original.¹² Malohat Eshonkulova, una periodista y activista, fue detenida junto con Urlaeva, en 2016, por causa de su trabajo de monitoreo en Bujará, la región en que se estaba implementando el proyecto del BASD. Las dos fueron detenidas, interrogadas y sometidas a humillantes registros corporales y exámenes de sus cavidades corporales.¹³ En 2017, la policía uzbeka allanó la casa de Eshonkulova y confiscó varias de sus pertenencias durante una búsqueda de casi once horas para encontrar su computadora y su teléfono celular.¹⁴ “Es muy claro que nuestro gobierno no quiere que llegue ninguna información sobre trabajos forzados a la comunidad internacional”, dijo Urlaeva.¹⁵

Funcionarios del Banco Mundial afirmaron que han expresado sus preocupaciones por las represalias contra la sociedad civil ante el gobierno de Uzbekistán.¹⁶ Sin embargo, en algunas ocasiones los funcionarios del Banco han rehusado plantear sus inquietudes.¹⁷ Las represalias del gobierno se intensificaron, pero el Banco no incrementó su respuesta y la institución se negó a condenar públicamente las represalias o a sancionar al gobierno.

Cotton Campaign, Human Rights Watch y el Foro Internacional de Derechos Laborales (ILRF, por sus siglas en inglés) contactaron al BASD de nuevo el 21 de julio de 2016, específicamente en relación con los ataques reiterados contra las personas defensoras de derechos humanos en todo el país. El BASD nunca respondió.¹⁸

Otro ejemplo de las inversiones de las instituciones financieras de desarrollo (IFD) en este sector es un préstamo de 40 millones, aprobado en 2015 por la Corporación Financiera Internacional (CFI) para Indorama Kokand Textile, uno de los principales productores de hilo de algodón en Uzbekistán, con el fin de que la empresa expandiera su planta, la cual únicamente utiliza algodón uzbeko.¹⁹

El 30 junio de 2016, Pardaev, Tikhonov y Urlaeva, junto con una víctima de trabajo forzado que solicitó confidencialidad, presentaron una queja ante la Oficina del Asesor en Cumplimiento Ombudsman (CAO, por sus siglas en inglés), el mecanismo independiente de rendición de cuentas de la CFI.²⁰ La queja entró en un proceso de resolución de disputas en marzo de 2018.²¹



Uzbek German Forum

En la Asamblea General de la ONU celebrada en septiembre de 2017, el presidente uzbeko Shavkat Mirziyoyev reconoció públicamente por primera vez el trabajo forzado en un escenario internacional.²²

El presidente del Banco Mundial Jim Kim expresó preocupación por el trabajo forzado en una reunión celebrada el día siguiente con Mirziyoyev.²³ Sin embargo, el comunicado de prensa emitido por el Banco Mundial después de la reunión no menciona los ataques contra las personas defensoras de los derechos humanos que informan acerca del trabajo forzado y el trabajo infantil. El 21 de septiembre, el primer ministro uzbeko, Abdulla Aripov, en una acción sin precedentes, ordenó que las personas estudiantes universitarias y algunas personas trabajadores de los sectores de la salud y la educación se retiraran de los campos algodoneiros.²⁴ A pesar de estos cambios, el Foro Uzbeko-Alemán para los Derechos Humanos (UGF, por sus siglas en inglés) encontró pruebas del trabajo forzado de adultos en todo el sector algodoneiro uzbeko en 2017, incluidos los tres distritos donde se está implementando el Proyecto para el Mejoramiento de la Gestión de los Recursos Hídricos en el Sur de Karakalpakstán del Banco Mundial y para el cual el Banco aprobó un crédito de US\$260,79 millones en junio de 2014.²⁵ Posteriormente, cuando había avanzado

Elena Urlaeva con un niño en los campos de algodón.

la cosecha, muchos de las personas trabajadoras que habían sido retiradas fueron enviadas de vuelta a los campos, mientras que otras se vieron obligadas a pagar por las personas que las reemplazaron.²⁶

Otros bancos de desarrollo todavía están considerando la posibilidad de invertir en proyectos que beneficiarían a la industria algodoneira de Uzbekistán. En octubre de 2017, el Banco Europeo de Inversiones (BEI) firmó un marco jurídico con Uzbekistán, con el propósito de iniciar operaciones en el país.²⁷ En noviembre de 2017, el Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo (BERD) abrió una oficina en Uzbekistán por primera vez desde 2010, y está buscando activamente aumentar sus inversiones en lo que describe como “una nueva etapa de colaboración con Uzbekistán”.²⁸ Ese mismo mes, el BERD aprobó un préstamo de US\$20 millones para Hamkorbank, una de las empresas involucradas en la queja presentada ante la CAO de la CFI.²⁹

Notas finales

- 1 Steve Swerdlow, “Uzbekistan: Happy Birthday, Elena Urlaeva!” [“Uzbekistán: ¡Feliz cumpleaños, Elena Urlaeva!”], Human Rights Watch, 9 de febrero de 2017, <https://www.hrw.org/news/2017/02/09/uzbekistan-happy-birthday-elena-urlaeva>.
- 2 ‘No podemos negarnos a cosechar algodón’: trabajo forzoso e infantil vinculado a las inversiones del Grupo del Banco Mundial en Uzbekistán, Human Rights Watch y Uzbek-German Forum for Human Rights (2017), <https://www.hrw.org/es/news/2017/06/27/uzbekistan-trabajo-forzoso-vinculado-al-banco-mundial>.
- 3 Solicitud de Inspección presentada por la Asociación para los Derechos Humanos de Asia Central (Association for Human Rights in Central Asia), Sociedad de Derechos Humanos de Uzbekistán (Human Rights Society of Uzbekistan), y el Foro Uzbeko-Alemán para los Derechos Humanos (UGF, por sus siglas en inglés) al Panel de Inspección del Banco Mundial, septiembre de 2013, <https://www.inspectionpanel.org/sites/www.inspectionpanel.org/files/ip/PanelCases/89-Request%20for%20Inspection%20%28English%20and%20Russian%29.pdf>.
- 4 Uzbekistan: Second Rural Enterprise Support Project [Uzbekistán: Segundo Proyecto de Apoyo a Empresas Rurales], Proyectos No. P109126 y P126962, Banco Mundial, Aprobado: 12 de junio de 2008 y 11 de septiembre de 2012, <https://www.inspectionpanel.org/panel-cases/second-rural-enterprise-support-project>.
- 5 “‘No podemos negarnos a cosechar algodón’: el trabajo forzado y el trabajo infantil ligado a las inversiones del Grupo del Banco Mundial en Uzbekistán”, Human Rights Watch y Uzbek-German Forum for Human Rights (2017), <https://www.hrw.org/es/news/2017/06/27/uzbekistan-trabajo-forzoso-vinculado-al-banco-mundial>
- 6 Por ejemplo, los trabajadores son descritos como trabajadores “reticentes” y el trabajo bajo coacción es descrito como una “minoría significativa”. “Third-party monitoring of measures against child labour and forced labour during the 2016 cotton harvest in Uzbekistan: A report submitted to the World Bank [“Monitoreo de terceros a las medidas contra el trabajo infantil y el trabajo forzado durante la cosecha de algodón de 2016 en Uzbekistán: Informe presentado al Banco Mundial”], OIT, enero de 2017. www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---ed_norm/---ipecc/documents/publication/wcms_543130.pdf; “ILO: “Forced labor in Uzbekistan is not happening because we do not want to believe it” [“OIT: Los trabajos forzados en Uzbekistán no están ocurriendo porque no queremos creerlo”], Uzbek-German Forum for Human Rights, 14 de febrero de 2017, <http://uzbekgermanforum.org/ilo-forced-labor-in-uzbekistan-is-not-happening-because-we-do-not-want-to-believe-it>.
- 7 Uzbekistán, Amu Bukhara Irrigation System Rehabilitation Project [Proyecto para la Rehabilitación del Sistema de Irrigación de Amu Bujará], Proyecto Nro. 44458-013, Banco Asiático de Desarrollo, Aprobado: 25 de septiembre de 2013, <https://www.adb.org/projects/44458-013/main>.
- 8 Carta enviada por Jessica Evans, defensora/investigadora sénior sobre empresas y derechos humanos de Human Rights Watch, y Matthew M. Fischer-Daly, coordinador de Cotton Campaign, a Takehiko Nakao, presidente del BASD y de la junta directiva del BASD, “Concerns Regarding Forced Labor in the Modernization and Improved Performance of the Amu Bukhara Irrigation System (ABIS) Project in Uzbekistan” [“Preocupaciones relativas al trabajo forzado en el Proyecto para la Modernización y Mejora del Funcionamiento del Sistema de Riego de Amu Bujará (ABIS) en Uzbekistán”], 3 de septiembre de 2013, https://www.hrw.org/sites/default/files/related_material/Human%20Rights%20Watch%20Letter%20to%20President%20Nakao_9%203%2013_0.pdf.
- 9 Cotton Campaign, et. al. a Takehiko Nakao, presidente del BASD y de la junta directiva del BASD, 27 de enero de 2014, http://www.cottoncampaign.org/uploads/3/9/4/7/39474145/cc_ltr_adb_27jan2014.pdf.
- 10 “Uzbekistan: Activists Beaten, Detained - ILO, World Bank Should Stand Up for Independent Monitors” [“Uzbekistán: activistas golpeados y detenidos - La OIT y el Banco Mundial deben defender a los monitores independientes”], Human Rights Watch, 24 de septiembre de 2015, <https://www.hrw.org/news/2015/09/24/uzbekistan-activists-beaten-detained>.
- 11 “Uzbekistan: Rights Defender’s Work Impeded - Lift Unlawful Restriction on Rights Activist” [“Uzbekistán: el trabajo de los defensores de derechos humanos es obstaculizado - Se deben levantar las restricciones ilegales a los activistas de derechos humanos”], Human Rights Watch, 9 de febrero de 2016, <https://www.hrw.org/news/2016/02/09/uzbekistan-rights-defenders-work-impeded>.
- 12 Las condiciones de la libertad provisional de Pardaev fueron retiradas por un tribunal uzbeko a principios de abril de 2018. “Forced labor monitor Uktam Pardaev has terms to his probation lifted in Uzbekistan” [“Se remueven en Uzbekistán las condiciones de la libertad provisional del monitor de trabajos forzados Uktam Pardaev”], Cotton Campaign, 11 de abril de 2018, <http://www.cottoncampaign.org/uktam-pardaev-probation-lifted-in-uzbekistan.html>; “We Were Subjected to a Full Investigation” [“Fuimos sometidas a una investigación completa”], Uzbek-German Forum for Human Rights, 13 de octubre de 2016, <http://harvestreport.uzbekgermanforum.org/we-were-subjected-to-a-full-investigation/>.
- 13 “‘No podemos negarnos a cosechar algodón’: el trabajo forzado y el trabajo infantil ligado a las inversiones del Grupo del Banco Mundial en Uzbekistán”, Human Rights Watch y Uzbek-German Forum for Human Rights (2017), p. 84, <https://www.hrw.org/es/news/2017/06/27/uzbekistan-trabajo-forzoso-vinculado-al-banco-mundial>.
- 14 “Malokhat urgently needs your help” [“Malokhat necesita su ayuda urgentemente”], Freedom United, <https://www.freedomunited.org/advocate/malokhat-needs-help/>
- 15 Birgit Schwarz, “Witness: Declared Insane for Speaking Out - Fighting Forced Labor in Uzbekistan’s Cotton Fields” [“Testigo: declarada demente por denunciar - La lucha contra el trabajo forzado en los campos algodonereros de Uzbekistán”], Human Rights Watch, 27 de junio de 2017, traducción del autor, <https://www.hrw.org/news/2017/06/27/witness-declared-insane-speaking-out>.
- 16 Véase también la carta enviada por Cotton Campaign al Banco Mundial, “Uzbekistan: Raise Key Issues at ILO/Government Roundtable” [“Uzbekistán: deben plantearse temas clave en la Mesa Redonda OIT/gobierno”], 29 de julio de 2016, http://www.cottoncampaign.org/uploads/3/9/4/7/39474145/160729_cc_letter_worldbank.pdf; “No obstante, los importantes temas que usted ha

- esbozado en su carta siguen figurando en el orden del día de nuestro diálogo general con Uzbekistán y seguiremos debatiéndolos con nuestros homólogos del Gobierno en las instancias adecuadas”, carta de respuesta enviada por Nina Bhatt, directora de prácticas del Banco Mundial, desarrollo social en la región de Europa y Asia Central a Cotton Campaign, 4 de agosto de 2016, http://www.cottoncampaign.org/uploads/3/9/4/7/39474145/wb_response_to_cc.pdf; Carta enviada por Junghun Cho, representante del Banco Mundial en Uzbekistán, a Umida Niyazova, director del Foro Uzbeko-Alemán para los Derechos Humanos (UGF), 18 de julio de 2016, <http://uzbekgermanforum.org/uncomfortable-activists-responses-from-the-world-bank/>; Banco Mundial, Implementation Status & Results Report, South Karakalpakstan Water Resources Management Improvement Project [Informe sobre el Estado de la Implementación y los Resultados, Proyecto para el Mejoramiento de la Gestión de los Recursos Hídricos en el Sur de Karakalpakia], p. 2, Banco Mundial, 27 de octubre de 2015, <http://documents.worldbank.org/curated/en/782741468316487705/pdf/ISR-Disclosable-P127764-10-27-2015-1446004115727.pdf>; Implementation Status & Results Report, South Karakalpakstan Water Resources Management Improvement Project [Informe sobre el Estado de la Implementación y los Resultados, Proyecto para el Mejoramiento de la Gestión de los Recursos Hídricos en el Sur de Karakalpakia], p. 2, Banco Mundial, 3 de junio de 2016, <http://documents.worldbank.org/curated/en/416441468164958064/pdf/ISR-Disclosable-P127764-06-03-2016-1464974412791.pdf>.
- 17 Nina Bhatt, directora de prácticas del Banco Mundial, desarrollo social en la región de Europa y Asia Central, afirmó que el Banco Mundial no plantearía inquietudes sobre represalias en su mesa redonda de 2016 con el Gobierno y la OIT, ya que se trataba de una “reunión de nivel técnico con objetivos claramente definidos”, enfocada en el monitoreo por parte de terceros y el mecanismo de retroalimentación, carta enviada por Nina Bhatt, directora de prácticas del Banco Mundial, desarrollo social en la región de Europa y Asia Central, a Cotton Campaign, 4 de agosto de 2016, http://www.cottoncampaign.org/uploads/3/9/4/7/39474145/wb_response_to_cc.pdf.
- 18 Carta enviada por Jessica Evans et.al. a Takehiko Nakao, presidente del BAsD y de la junta directiva del BAsD, “Safe Space for Participatory Development” [“Espacio seguro para el desarrollo participativo”], Human Rights Watch, 21 de julio de 2016, <https://www.hrw.org/news/2016/07/21/letter-president-takehiko-nakao-asian-development-bank>.
- 19 Indorama Kokand, Proyecto Nro. 36098, Corporación Financiera Internacional, Aprobado: 17 de diciembre de 2015, <https://disclosures.ifc.org/#/projectDetail/SII/36098>.
- 20 Solicitud de inspección presentada por el Foro Uzbeko-Alemán para los Derechos Humanos (UGF, por sus siglas en inglés) y el Foro Internacional de Derechos Laborales (ILRF, por sus siglas en inglés) a la Oficina del Asesor en Cumplimiento Ombudsman de la CFI, 2016, http://www.cottoncampaign.org/uploads/3/9/4/7/39474145/160630cao_submission_ifc-indorama_public_version.pdf.
- 21 Caso de Indorama Kokand/Hamkor Bank-01, Oficina del Asesor en Cumplimiento Ombudsman (CAO) (2017), http://www.cao-ombudsman.org/publications/documents/WebtextUzbekistan_Nov2017.pdf; Assessment Report Indorama Kokand/Hamkor Bank-01 [Informe de Evaluación Indorama Kokand/Hamkor Bank-01], Oficina del Asesor en Cumplimiento Ombudsman (CAO) marzo de 2018, http://www.cao-ombudsman.org/cases/documents/UzbekistanCAOAssessmentReport_ENG_rev.pdf.
- 22 Shavkat Mirziyoyev, presidente de Uzbekistán, declaración en la 72a Asamblea General de las Naciones Unidas, Nueva York, Estados Unidos, 19 de septiembre de 2017, <https://gadebate.un.org/en/72/uzbekistan>.
- 23 Jessica Evans, “World Bank Presses Uzbekistan to End Forced Labor” [“El Banco Mundial presiona a Uzbekistán para que ponga fin al trabajo forzado”], Human Rights Watch, 18 de octubre de 2017, <https://www.hrw.org/news/2017/10/18/world-bank-presses-uzbekistan-end-forced-labor>; “World Bank Group President Jim Yong Kim Discusses Reform with President of Uzbekistan Shavkat Mirziyoyev” [“El Presidente del Grupo del Banco Mundial, Jim Yong Kim, discute reformas con el Presidente de Uzbekistán, Shavkat Mirziyoyev”], Banco Mundial, 20 de septiembre de 2017 [Comunicado de prensa], <http://www.worldbank.org/en/news/press-release/2017/09/20/world-bank-group-president-jim-yong-kim-discusses-reforms-with-president-of-uzbekistan-shavkat-mirziyoyev>.
- 24 “Uzbekistan: Some Workers Excused from Cotton Fields” [“Uzbekistán: Algunos trabajadores eximidos de los campos de algodón”], Human Rights Watch, 5 de octubre de 2017, <https://www.hrw.org/news/2017/10/05/uzbekistan-some-workers-excused-cotton-fields>.
- 25 South Karakalpakstan Water Resources MGMT Management [Proyecto de Gestión de los Recursos Hídricos del Sur de Karakalpakstán MGMT], Proyecto Nro. P127764, Banco Mundial, Aprobado: 12 de junio de 2014, <http://projects.worldbank.org/P127764/south-karakalpakstan-water-resources-improvement-project?lang=en>.
- 26 “‘We pick cotton out of fear’ systemic forced labor and the accountability gap in Uzbekistan” [“‘Cosechamos algodón por miedo’: el trabajo forzado sistémico y la brecha en la rendición de cuentas en Uzbekistán”], Uzbek-German Forum, mayo de 2018, http://uzbekgermanforum.org/wp-content/uploads/2018/05/We_pick_cotton_out_of_fear.pdf.
- 27 “EIB launches operations in Republic of Uzbekistan” [“El BEI inicia operaciones en la República de Uzbekistán”], Banco Europeo de Inversiones, 13 de octubre de 2017, <http://www.eib.org/info-centre/press/releases/all/2017/2017-272-eib-launches-operations-in-republic-of-uzbekistan>.
- 28 Anton Usov, “EBRD enters new stage of engagement with Uzbekistan” [“El BERD abre una nueva etapa de colaboración con Uzbekistán”], Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo (BERD), 8 de noviembre de 2017, <http://www.ebrd.com/news/2017/ebrd-enters-new-stage-of-engagement-with-uzbekistan.html>.
- 29 Caso de Indorama Kokand/Hamkor Bank-01, Oficina del Asesor en Cumplimiento Ombudsman (CAO) (2017), http://www.cao-ombudsman.org/publications/documents/WebtextUzbekistan_Nov2017.pdf; FIF - Hamkorbank MSME Loan [Préstamo FIF - Hamkorbank MSME], Proyecto Nro. 49225, Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo (BERD), Aprobado: 25 de octubre de 2017, <http://www.ebrd.com/work-with-us/projects/psd/fif-hamkorbank-msme-loan.html>.